

VIITE: CDT-AD5-2024-01
LUONNOLLISEN KIELEN KÄSITTELYN ASIAANTUNTIJA
PALKKALUOKKA: AD 5
OSASTO: Käännöstoiminnan tuen osasto
ASEMAPAIKAN
SIJAINTI: Luxemburg

Euroopan unionin elinten käännöskeskus (jäljempänä 'käännöskeskus') perustettiin vuonna 1994 tuottamaan käännöspalveluja Euroopan unionin eri elimille. Sen toimipaikka on Luxemburgissa. Käännöskeskuksen työmäärä on perustamisen jälkeen kasvanut huomattavasti, ja sen palveluksessa on nykyään noin 200 työntekijää.

Käännöstoiminnan tuen osaston ja erityisesti edistyneiden kieliratkaisujen jaoston tarpeisiin vastaamiseksi käännöskeskus järjestää valintamenettelyn, jonka avulla laaditaan varallaololuettelo¹ väliaikaisen toimihenkilön² palvelukseen ottamiseksi luonnollisen kielen käsittelyn asiantuntijana käännöstoiminnan tuen osastoon.

TEHTÄVIEN LUONNE

Valituksi tullut hakija toimii edistyneiden kieliratkaisujen jaoston päällikön alaisuudessa ja vastaa seuraavista tehtävistä:

- luonnollisen kielen käsittelyn sovellusten toteuttaminen, arvioiminen ja ylläpito, mukaan lukien konekäännösjärjestelmät)
- dataputkien kehittäminen, parantaminen ja ylläpito, mukaan lukien olemassa olevien datalähteiden kerääminen, puhdistaminen, muuntaminen ja kartoittaminen
- alan standardien ja menetelmien omaksuminen ja integroiminen NLP-sovellusten suorituskyvyn seuraamiseksi, mukaan lukien toimintaperusteiset analyysit ja raportit
- kokeilujen suorittaminen, jotta nykyisiä luonnollisen kielen käsittelyn valmiuksia voidaan laajentaa ja optimoida, erityisesti kohdealueen mukauttamisen ja hienosäätämisen osalta
- tuen tarjoaminen ja sen varmistaminen, että NLP-sovellusten pakkaamisessa ja kontittamisessa noudatetaan parhaita käytäntöjä yhteistyössä muiden IT-tiimien kanssa
- teknisten asiakirjojen ja menettelyjen laatiminen ryhmän kehittämien komponenttien ja järjestelmien ylläpitoa, käyttöönottoa ja käyttöä varten
- teknisten hankkeiden johtaminen alusta loppuun vakiomenetelmien mukaisesti, mukaan lukien tehtävien suunnittelu, viestintä, raportointi, toteutus ja seuranta

¹ Samaa varallaololuettelo voidaan käyttää Euroopan unionin muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen 2 artiklan b alakohdassa tarkoitettujen väliaikaisten toimihenkilöiden ja 3 artiklan a alakohdassa tarkoitettujen sopimussuhteisten toimihenkilöiden palvelukseen ottamista varten. Varallaololuettelo voidaan jakaa myös muiden EU:n virastojen kanssa, jos yksikön tarpeet sitä edellyttävät.

² Muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen 2 artiklan f alakohdassa tarkoitettuina väliaikaisina toimihenkilöinä palvelukseen otettu sisäinen henkilöstö (tehtäväryhmä AD) voi hakea tehtävään tämän julkaisun perusteella, joka toimii myös sisäisenä julkaisuna.

- NLP-hankkeiden ja -toimien esittely sisäiselle ja ulkoiselle yleisölle sekä yhteydenpito muiden osastojen sidosryhmiin (esim. tietotekniikka, käännöstoiminnan tuki, käännöstoiminta)
- neuvojen ja suositusten antaminen innovatiivisista lähestymistavoista suuriin kielimalleihin (LLM) perustuvien sovellusten käyttöön
- konferensseihin osallistuminen ja teknologian seurantatoimien toteuttaminen konekääntämiseen ja luonnollisen kielen käsittelyyn sovellettavan tekoälyn ja datatieteen alalla.

A. VALINTAPERUSTEET:

Voidakseen osallistua tähän valintamenettelyyn hakijan on sähköisten hakemusten jättämisen määräaikaan (20.03.2024) mennessä täytettävä seuraavat vaatimukset:

(1) HAKUKELPOISUUSPERUSTEET:

- hakija on Euroopan unionin jäsenvaltion kansalainen
- hakijalla on vähintään kolmen vuoden korkeakouluopintoja vastaava koulutus, josta on osoituksena tutkintotodistus³.
- kielitaito: yhden Euroopan unionin virallisen kielen perusteellinen taito (vähintään taso C1) ja toisen unionin virallisen kielen tyydyttävä taito, joka riittää vaadittujen tehtävien suorittamiseen (vähintään taso B2)⁴.

(2) ERISTYISOSAAMINEN JA AMMATTITAITO

a) Keskeiset tekniset valmiudet:

- todistettu työkokemus tietojenkäsittelytieteen alan tehtävistä keskittyen datatieteeseen ja koneoppimiseen liittyviin hankkeisiin
- neuroverkkojen ja koneoppimisen tekniikoiden ja työkalujen, myös kielimallien, arkkitehtuurien, metriikan, kirjastojen ja alustojen, hyvä tuntemus
- Pythonin tai vastaavan ohjelmointikielen tuntemus sekä kyky toteuttaa modulaarisia ja ylläpidettäviä NLP-putkia ja -sovelluksia
- Unix-järjestelmien tuntemus (esim. Ubuntu)
- kokemus versionhallintajärjestelmistä (esim. Git)

b) Eduksi katsottavat valmiudet:

- maisterintutkinto tietokonelingvistiikan, tekoälyn, datatieteen, tiedonlouhinnan tai tilastotietojen mallintamisen alalta tai niihin liittyviltä aloilta
- kokemus konekääntämisen toteuttamisesta ja työkalupaketeista

³ Huomioon otetaan ainoastaan EU:n jäsenvaltiossa myönnetty tutkintotodistus tai tutkintotodistus, jolle on myönnetty jäsenvaltion viranomaisen vastaavuustodistus.

⁴ Tasot määritellään kieliä koskevan yhteisen eurooppalaisen viitekehyksen mukaisesti (CEFR).

- kokemus koneoppimisen kehyksistä ja kirjastoista (esim. Torch)
- kokemus luonnollisten kielten käsittelytekniikoista ja työkalupaketeista
- tietämys tai kokemus MLOpsista, CI/CD-putkista ja kontittamisesta (esim. Docker)
- tietämys tai kokemus tietokannoista ja hakukielistä (esim. SQL)
- tietämys tai kokemus REST API:stä ja mikropalveluarkkitehtuurista
- tietämys tai kokemus tiedonlouhinnan vakioprosesseista (esim. CRISP-DM)
- tekoälyn ja koneoppimisen alan sertifiointit tai koulutustodistukset
- tieteelliset julkaisut tekoälyn tai luonnollisen kielen käsittelyn alalla.

c) Keskeiset muut kuin tekniset valmiudet:

- kirjallinen ja suullinen viestintätaito: hyvät tekstinlaatumistaidot ja taito laatia tiivistelmiä, hyvä viestintätaito kaikilla tasoilla (sisäisillä ja ulkoisilla) ja monikielisessä ympäristössä
- vuorovaikutustaidot: kyky työskennellä itsenäisesti sekä tehdä yhteistyötä ryhmässä.
- vastuullisuus: tahdikkaus, luottamuksellisuus, tarkkuus, tehokkuus, käytettävyys ja täsmällisyys.
- organisointikyky: kyky hoitaa erilaisia tehtäviä ja asettaa asiat tärkeysjärjestykseen, järjestelmällinen lähestymistapa, aloitekyky ja monipuolisuus.
- sopeutuvuus: kyky auttaa muita ja työskennellä paineen alaisena, kyky omaksua uusia taitoja ja mukautua tietotekniseen kehitykseen.
- tehtävien suorittamiseen vaaditaan erittäin hyvä englannin kielen taito (vähintään taso C1) ja eduksi katsotaan hyvä ranskan kielen taito (vähintään taso B2)⁵.

Nämä taidot arvioidaan kirjallisessa kokeessa ja haastattelussa (ks. jäljempänä olevat kohdat B(2)(i) ja (ii)).

B. VALINTAMENETTELY:

(1) Esivalinta:

Esivalinta suoritetaan kahdessa osassa:

- Ensimmäisessä osassa arvioidaan edellä [kohdassa A (1)] mainitut kelpoisuusehdot. Siinä arvioidaan, täyttääkö hakija kaikki hakemusmenettelyssä mainitut pakolliset kelpoisuusehdot ja muodolliset vaatimukset. Hakijat, jotka eivät täytä näitä vaatimuksia, hylätään.

⁵ Tasot määritellään kieliä koskevan yhteisen eurooppalaisen viitekehyksen mukaisesti (CEFR).

- Toisessa osassa otetaan huomioon työkokemus ja muut kohdassa ”Keskeiset tekniset valmiudet” [kohta A(2)(a)] ja ”Eduksi katsottavat valmiudet” [kohta A(2)(b)] mainitut seikat. Tästä osasta annetaan pisteitä asteikolla 0–20 (vaadittu vähimmäispistemäärä: 12 pistettä).

Valintalautakunta kutsuu kirjalliseen kokeeseen ja haastatteluun 15 esivalintavaiheesta parhaat pisteet saanutta hakijaa.

(2) Valinta:

Valinnassa noudatetaan seuraavassa kuvattua menettelyä. Valinta suoritetaan kahdessa osassa:

(i) Kirjallinen koe (englanniksi), jossa on seuraavat osiot:

- Tietokonepohjainen käytännön testi, jossa arvioidaan hakijan tietämystä erikoisaloilla.

Käytettävissä oleva aika: 2 tuntia

Kirjallisesta kokeesta annetaan enintään 20 pistettä (vaadittu vähimmäispistemäärä: 12).

Huomaa, että hakijoiden, joiden pääkieli on englanti, on tehtävä kokeet ranskaksi.

(ii) Valintalautakunnan tekemä haastattelu, jossa arvioidaan hakijan kykyä suorittaa edellä kuvattuja tehtäviä. Haastattelussa perehdytään myös hakijan erityisosaamiseen ja kohdissa 2(a), 2(b) ja 2(c) eriteltyihin valmiuksiin.

Ainoastaan ne hakijat, jotka ovat saaneet vaaditun vähimmäispistemäärän kirjallisessa kokeessa, kutsutaan haastatteluun.

Suurin osa haastattelusta pidetään englanniksi. Myös hakijan ilmoittamien muiden kielten taito voidaan testata.

Käytettävissä oleva aika: noin 40 minuuttia.

Haastattelusta annetaan enintään 20 pistettä (vaadittu vähimmäispistemäärä: 12 pistettä).

Kirjallinen koe ja haastattelu järjestetään joko paikan päällä Luxemburgissa tai verkossa, ja hakijoille ilmoitetaan yksityiskohdat hyvissä ajoin.

Kun kirjallinen koe ja haastattelu on arvosteltu, valintalautakunta laatii varallaololuettelon hakijoista aakkosjärjestyksessä. Hyväksytyjä hakijoita ovat ne, joilla on vaadittu pistemäärä kirjallisesta kokeesta ja haastattelusta (ks. kohdat B(2) (i) ja B(2) (ii)). Varallaololuettelon pääsy ei takaa palvelukseen ottamista.

Kokeeseen kutsuttavien hakijoiden on luovutettava haastattelupäivänä seuraavat hakemuksessa annettuja tietoja tukevat asiakirjat: kopiot tutkintotodistuksista, todistuksista tai muista asiakirjoista, joilla voidaan todistaa hakijan pätevyys ja työkokemus ja joista ilmenevät selvästi alkamis- ja päättymisajankohdat, tehtävä, työtehtävien tarkka luonne jne. Jos kokeet suoritetaan etänä, hakijat voivat lähettää kopion edellä pyydytyistä asiakirjoista sähköpostitse osoitteeseen E-Selection@cdt.europa.eu.

Ennen varallaololuettelon laatimista valintalautakunta tutkii haastattelun ja kirjallisten kokeiden läpäisseiden hakijoiden tietoja tukevat asiakirjat.

Valittujen hakijoiden on lisäksi toimitettava ennen sopimuksen tekemistä kaikista kelpoisuusehtojen täyttämisen todistavista asiakirjoista alkuperäiskappaleet ja oikeaksi todistetut jäljennökset.

Jos jossakin valinta- tai rekrytointimenettelyn vaiheessa käy ilmi, että hakemuksessa on annettu tahallisesti vääriä tietoja, hakija hylätään.

Hakija hylätään myös, jos

- hän ei täytä kaikkia kelpoisuusvaatimuksia hakuajan päättymispäivään mennessä
- hän ei toimita vaadittuja todistusasiakirjoja.

Varallaololuettelo on voimassa 31. joulukuuta 2024 saakka, ja käännöskeskuksen työsopimusten tekemiseen valtuutettu viranomaisen voi harkintansa mukaan jatkaa sitä.

C. PALVELUKSEEN OTTAMINEN:

Valintamenettelyssä valituille hakijoille voidaan käytettävissä olevien määrärahojen mukaan tarjota Euroopan unionin muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen mukaisesti kolmen vuoden sopimusta, jota voidaan jatkaa. Tehtävän työn luottamuksellisuudesta riippuen valitulta hakijalta voidaan vaatia turvallisuusselvityksen tekemistä.

Valituksi tulleet hakijat otetaan työhön tehtäväryhmään/palkkaluokkaan AD 5. Peruskuukausipalkka tässä palkkaluokassa (palkkataso 1) on 5 507,55 euroa. Peruspalkan lisäksi henkilöstön jäsenillä voi olla oikeus erilaisiin lisiin, kuten kotitalouslisään, ulkomaankorvaukseen (16 % peruspalkasta) jne.

Valituksi tulleelta hakijalta edellytetään tämän lisäksi ennen palvelukseen ottamista, että hän

- hakija on täyttänyt asevelvollisuuslainsäädännön mukaiset velvollisuutensa
- hakija täyttää tehtävien hoitamisen edellyttämät hyvää mainetta koskevat vaatimukset (hänellä tulee olla täydet kansalaisoikeudet)⁶
- hakija käy käännöskeskuksen järjestämässä terveystarkastuksessa Euroopan unionin muuhun henkilöstöön sovellettavien henkilöstösääntöjen 12 artiklan 2 kohdan ehtojen täyttämiseksi.

D. HAKUMENETTELY:

Toimesta kiinnostuneiden hakijoiden on täytettävä sähköinen hakulomake Systal-palvelussa (https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en_US) ennen määräajan umpeutumista.

On suositeltavaa, ettei hakulomakkeen täyttämistä jätetä viimeisiin päiviin ennen määräaika, koska järjestelmä voi ruuhkautua määräpäivän lähestyessä. Hakemuksen jättäminen määräaikaan mennessä voi tällöin olla vaikeaa.

Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä henkilöstöresurssi- ja -tukijaostoon sähköpostitse osoitteeseen E-Selection@cdt.europa.eu.

⁶ Hakijan on toimitettava virallinen todistus siitä, että hänellä ei ole rikosrekisteriä.

YHTÄLÄISET MAHDOLLISUUDET

Käännöskeskus noudattaa kaikille yhtäläiset mahdollisuudet takaavaa politiikkaa ja ottaa palvelukseen hakijoita syrjimättä ketään iän, rodun, poliittisen, aatteellisen tai uskonnollisen vakaumuksen, sukupuolen tai sukupuolisen suuntautumisen, vamman, siviilisäädyn tai perhetilanteen perusteella.

RIIPPUMATTOMUUS JA ILMOITUS SIDONNAISUUKSISTA

Toimeen valittavalta hakijalta vaaditaan vakuutus, jossa hän ilmoittaa sitoutuvansa toimimaan riippumattomasti yleisen edun nimissä, sekä ilmoitus kaikista niistä sidonnaisuuksista, joiden voidaan mahdollisesti katsoa vaikuttavan haitallisesti hänen riippumattomuuteensa.

E. YLEISTÄ TIETOA

HAKEMUSTEN UUELLEENKÄSITTELY, MUUTOKSENHAKU JA KANTELUT

Hakija, jonka mielestä hänellä on riittävät perusteet valittaa jostakin tietystä päätöksestä, voi milloin tahansa valintamenettelyn aikana pyytää kyseistä päätöstä koskevia lisätietoja valintalautakunnan puheenjohtajalta, käynnistää muutoksenhakumenettelyn tai tehdä kantelun Euroopan oikeusasiamiehelle (ks. liite I).

HAKIJAN PYYNTÖ SAADA ITSEÄN KOSKEVIA TIETOJA

Valintamenettelyssä mukana olevilla hakijoilla on oikeus saada tietoonsa tiettyjä itseään koskevia henkilökohtaisia tietoja. Hakijalle voidaan näin ollen pyynnöstä antaa lisätietoja valintamenettelyyn osallistumisestaan. Hakijan on lähetettävä asiaa koskeva kirjallinen pyyntö valintalautakunnan puheenjohtajalle kuukauden kuluessa siitä, kun hänelle on ilmoitettu valintamenettelyn tuloksista. Pyyntöön vastataan kuukauden kuluessa. Pyyntöä käsitellään henkilöstösääntöjen mukaan valintalautakuntamenettelyjen luottamuksellinen luonne huomioon ottaen.

HENKILÖTIETOJEN SUOJA

Valintamenettelystä vastaavana elimenä käännöskeskus varmistaa, että hakijoiden henkilötietoja käsitellään luonnollisten henkilöiden suojelusta unionin toimielinten, elinten ja laitosten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta sekä asetuksen (EY) N:o 45/2001 ja päätöksen N:o 1247/2002/EY kumoamisesta 23 päivänä lokakuuta 2018 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2018/1725 mukaisesti (EUVL L 295, 21.11.2018, s. 39). Tämä koskee erityisesti kyseisten tietojen luottamuksellisuutta ja tietoturva.

Hakijalla on oikeus saattaa asia milloin tahansa Euroopan tietosuojavaltuutetun käsiteltäväksi (edps@edps.europa.eu).

Katso [tietosuojaseloste](#).

On huomattava, että kaikki menettelyt ovat luottamuksellisia, koska valintamenettelyihin sovelletaan henkilöstösääntöjä. Jos hakija katsoo valintamenettelyn jossakin vaiheessa, että jokin tietty päätös on aiheuttanut hänelle haittaa, hän voi toimia seuraavasti:

I. LISÄTIETOJEN SAAMISTA TAI UUELLEENKÄSITTELYÄ KOSKEVAT PYYNNÖT

- Hakija voi lähettää pyynnön tarkennuksista tai uudelleenarvioinnista perusteluineen kirjallisesti osoitteeseen

For the attention of the Chair of the Selection Committee CDT-AD5-2024-01

Translation Centre
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

viimeistään 10 kalenteripäivän kuluessa päätöstä koskevan kirjeen lähettämispäivästä. Valintalautakunta vastaa kirjeeseen mahdollisimman pian.

II. MUUTOKSENHAKU

- Hakija voi tehdä seuraavaan osoitteeseen valituksen Euroopan unionin virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja unionin muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen 90 artiklan 2 kohdan nojalla:

**For the attention of the Authority authorised to conclude contracts of employment
CDT-AD5-2024-01**

Translation Centre
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

Näille kahdelle menettelylle vahvistettujen määräaikojen (katso henkilöstösäännöt, sellaisina kuin ne ovat muutettuina Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EU, Euratom) N:o 1023/2013 (EUVL L 287, 29.10.2013, s. 15 – <http://eur-lex.europa.eu/homepage.html>) lasketaan alkavan valituksen kohteena olevan päätöksen tiedoksi antamisesta.

On huomattava, että työsopimusten tekemiseen valtuutettu viranomainen ei ole toimivaltainen muuttamaan valintalautakunnan päätöksiä. Euroopan unionin tuomioistuin on johdonmukaisesti ollut sitä mieltä, että se ei aio tarkastella uudelleen valintalautakuntien käyttämää laajaa harkintavaltaa, ellei niiden työskentelyä ohjaavia sääntöjä ilmiselvästi rikota.

III. KANTELOT EUROOPAN OIKEUSASIAMIEHELLE

- Hakija voi esittää kantelun Euroopan oikeusasiamiehelle osoitteeseen

European Ombudsman

1 avenue du Président-Robert-Schuman – CS 30403
F-67001 Strasbourg Cedex, France

Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 228 artiklan 1 kohdan mukaisesti sekä oikeusasiamiehen tehtävien hoitamista koskevasta ohjesäännöstä ja hänen tehtäviensä hoitamista koskevista yleisistä ehdoista (Euroopan oikeusasiamiehen ohjesääntö) ja päätöksen 94/262/EHTY, EY, Euratom kumoamisesta 24 päivänä kesäkuuta 2021 annetun Euroopan parlamentin asetuksen (EU, Euratom) 2021/1163, (EUVL L 253, 16.7.2021, s. 1–10) ehtojen mukaisesti.

Hakijoiden on huomattava, että oikeusasiamiehelle tehdyt kantelut eivät pidennä Euroopan unionin virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen 90 artiklan 2 kohdassa ja 91 artiklassa asetettua valituksen tekemisen määräaikaa tai Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 270 artiklan mukaista määräaikaa, jonka kuluessa kanne on toimitettava Euroopan unionin tuomioistuimeen. Samoin on huomattava, että oikeusasiamiehen tehtävien hoitamista koskevasta ohjesäännöstä ja hänen tehtäviensä hoitamista koskevista yleisistä ehdoista (Euroopan oikeusasiamiehen ohjesääntö) ja päätöksen 94/262/EHTY, EY, Euratom kumoamisesta 24 päivänä kesäkuuta 2021 annetun Euroopan parlamentin asetuksen (EU, Euratom) 2021/1163 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti ennen kantelun jättämistä oikeusasiamiehelle kantelijan on suoritettava asianmukaiset hallinnolliset menettelyt asianomaisissa toimielimissä ja elimissä.